

E13 - The Shadow Grand Prix Begins

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Episode 13

The Shadow Grand Prix Begins

[01:39] Gu

Here I go!

[01:46] Gu

The water's great!

[01:48] Gu

I love the beach!

[01:51] Gu

Kai,

[01:53] Gu

come on in!

[01:55] Gu

I appreciate the invitation, Hiro,

[01:58] Gu

but I'm summarizing data
on how seawater affects Shadowverse players.

[02:05] Gu

So you're saying that you can't swim.

[02:09] Gu

I, um...

[02:12] Gu

I was right. Look how nervous he is.

[02:17] Gu

More importantly,
you should read this, Kazuki Shindo!

[02:21] Gu

Jumping into the ocean without taking
appropriate precautions is extremely dangerous!

[02:27] Gu

And extremely foolish!

[02:28] Gu

Just look at the number of incidents last year.

[02:31] Gu

Stop!

[02:32] Gu

We can talk about that later.

[02:35] Gu

Kazuki, let's race to the beach!

[02:37] Gu

Yeah!

[02:51] Gi

They're enjoying themselves.

[02:57] Gi

It's so pretty.

[03:01] Gu

I win!

[03:05] Gu

Dang it!

[03:06] Gu

K-Kazuki! Your hair!

[03:16] Gu

What's with all this seaweed?

[03:20] Gu

A dolphin!

[03:25] Gu

Why's it following me, y'know?!

[03:28] Gu

That's likely a young bottlenose dolphin.

[03:32] Gu

Perhaps it's mistaken Kazuki Shindo for a friend and is playing with him.

[03:36] Gu

Or... it's hungry.

[03:39] Gu

You're scaring me!

[03:45] Gi

It's so nice to have a day off.

[03:47] Gu

Help me!

[03:50] Gi

Not my problem, I guess.

[04:06] Gi

It's hard to believe we were battling in the National Tournament just the other day.

[04:12] Gu

Yeah.

[04:13] Gu

But it's real!

SIGN Name: Hiro Ryugasaki

SIGN Class: Dragoncraft

SIGN National Tournament Winner

[04:19] Gu

It was incredible!

[04:22] Gu

Yeah.

[04:23] Gu

Yup.

[04:24] Gu

My body, my heart...

My whole world was on fire.

[04:29] Gu

As I gave it everything I had!

[04:35] Gu

That's Shadowverse!

[04:39] Gu

You know...

[04:41] Gu

I've always loved Shadowverse.

[04:44] Gu

I wanted to play it.

[04:46] Gu

And then I got my phone.

SIGN Welcome Hiro

[04:50] Gu

I was so excited!

[04:53] Gu

I did so many things!

SIGN Name: Hiro Ryugasaki

SIGN Class: Dragoncraft

SIGN National Tournament Winner

[04:56] Gu

With this... and with you!

[05:00] Gu

You made my world so much bigger!

[05:04] Gu

Shadowverse is so fun, huh?

[05:10] Gu

I'm writing down what you said.

[05:13] Gu

Wait, did you really write that down?

[05:16] Gu

Don't look at my notebook, Kazuki Shindo!

[05:23] Gu

Hiro!

[05:25] Gu

Grandpa!

[05:26] Gu

Where are you, Hiro?

[05:28] Gu

*Why didn't you call me
when you got there?*

[05:31] Gu

It's Grandpa Shigefumi.

[05:33] Gu

Where? I told you...

[05:35] Gu

They sent me on a vacation as a reward
for winning the National Tournament.

[05:38] Gu

*A vacation? I didn't hear anything
about a vacation!*

[05:41] Gu

Well, I told you about it!

[05:44] Gu

*Weren't you supposed to be going
to that Shadow Grand Prix thing?*

[05:47] Gu

I am, but I guess they're holding it
later somewhere else.

[05:52] Gu

And they haven't told me where.

[05:55] Gu

And I just sent a message
with a photo attached to your smartphone.

[05:59] Gu

Well, I didn't get it!

[06:02] Gu

*Grandpa, you need to learn
how to use a smartphone already.*

[06:09] Gi

Hello, Grandpa!

[06:11] Gi

It's me, Mimori!

[06:13] Gu

Mimori!

[06:15] Gu

I've missed you!

[06:16] Gi

It's good to see you again!

[06:18] Gu

Are you doing well?

[06:19] Gi

Yes.

[06:21] Gu

Grandpa Shigefumi's always

had a soft spot for Mimori.

[06:24] Gu

That's right.

[06:26] Gu

Okay, if we can just wait
for him to hang up...

[06:29] Gi

Yes, it's fine.

[06:32] Gi

Kazuki's with us, too.

[06:33] Gi

Don't worry!

[06:35] Gi

I'll come say "hi" again soon, okay?

[06:37] Gu

Okay, any time you want!

[06:44] Gu

The Shadow Grand Prix...

[06:46] Gu

Eiji, where are you?

[06:50] Gu

Thanks, Mimori.

[06:52] Gu

What did he say?

[06:53] Gi

If you bring him back lots of presents,
he'll forget the whole thing.

[06:58] Gu

What the heck?

[07:12] Gu

Wh-What?

[07:19] Gu

*Attention, all players who made it
through the National Tournament!*

[07:23] Gu

Are you having fun on Genesis Island?

[07:33] Gu

Seems that you are. Excellent.

[07:37] Gi

Isn't he the announcer from the
National Tournament?

[07:41] Gu

Yup.

[07:42] Gu

But your fun vacation is over!

[07:46] Gu

Your vacation is over!

[07:51] Gu

What does that mean?

[07:52] Gu

*Finalists from tournaments held
in countries all over the world*

[07:58] Gu

are gathering here at Genesis Island.

[08:02] Gu

Which means...

[08:06] Gu

It's time...

[08:09] Gu

*for the Shadow Grand Prix, the tournament
to decide the world's strongest player!*

[08:18] Gu

O-On this island?

[08:21] Gu

This island is the site
of the Shadow Grand Prix?

[08:36] Gu

Wow, look at that building!

[08:49] Gi

Welcome, Hiro Ryugasaki, Kazuki Shindo,
Mimori Amamiya, Kai Ijuin.

[08:57] Gu

Um... Thanks for having us!

[09:03] Gu

The others are already here.

[09:06] Gu

This way, please.

[09:08] ---

Uh, okay.

[09:09] Gu

Follow me.

[09:15] Gu

"The others"? Who do you suppose she means?

[09:18] Gu

Definitely Shadowverse players of some sort.

[09:23] Gu

Another one!

[09:25] Gu

Wow! How many people
are coming to this island?

[09:30] Gu

Right?

[09:31] Gu

Huh?

[09:34] Gu

Did I get lost?

[09:46] Gi

Are they all inside?

[09:48] Gi

No. A few are still left.

[09:50] Gi

What are you waiting for?

[09:52] Gi

Do it. Now.

[10:00] Gi

Hiro! What's wrong?

[10:02] Gi

The others are this way.

[10:12] Gi

Did I imagine that?

[10:26] Gi

Where have you been, Hiro?

[10:28] Gi

I got lost.

[10:31] Gi

In that one hallway? Are you joking?

[10:34] Gi

I know, right?

[10:39] Gi

There are a lot of people here.

[10:57] Gi

Is Luca not here?

[11:05] (Flashback) Gi

You'll be in the Shadow Grand Prix,
right Luca?

[11:10] (Flashback) Gi

Will I be able to have more fun next time?

[11:16] Gi

Luca...

[11:30] Gi

Everyone, it's time to get started.

[11:34] Gi

Thank you all for coming
to the Shadow Grand Prix,

[11:37] Gi

the battle to determine
the ultimate Shadowverse player.

[11:46] Gi

First, we'll tell about this island and
the rules of the tournament!

SIGN Lurching Corpse

SIGN Bloodhungry Matriarch

[12:11] Gu

This is the world's first island
purchased and developed

[12:16] Gu

by the Genesis Company for the purpose
of playing Shadowverse: Genesis Island!

[12:20] Gu

That's where we were swimming!

[12:23] Gu

This island's really big!

[12:26] Gu

There are facilities like this
all around the island.

[12:30] Gu

Players like us are probably
being gathered from all over.

[12:35] Gu

Genesis Company's technology has allowed us

[12:39] Gu

to put many types of modern systems
around the island.

[12:43] Gu

One of these is the Virtual Externalizing
Sharing Ubiquitous System.

[12:50] Gu

The Vir-what?

[12:52] Gu

Virtual Externalizing Sharing Ubiquitous System.

[12:56] Gu

That means a system that's all around us
and can create holographic projections.

[13:01] Gu

We call it Versus!

[13:04] Gu

Oh, Versus!

[13:05] Gu

Versus! Got it!

[13:09] Gi

D-Do you really get it?

[13:12] Gu

Versus is a modification
of existing VR technology

[13:16] Gu

that links with a fiber-optic network
laid all around the island,

[13:19] Gu

*as well as a processing system
in the central tower,*

[13:23] Gu

*allowing the use of VR anywhere on the island
without the use of special VR gear.*

[13:30] Gu

Like this, for example.

[13:55] Gu

Seriously?

[13:58] Gi

Can I touch it?

[14:00] Gi

*You can enjoy incredible battles
anywhere on the island at any time!*

[14:10] Gu

Versus is amazing!

It lets you play VR battles anywhere!

[14:14] Gu

Versus looks so fun!

[14:17] Gi

*Next we will explain the rules
of the Shadow Grand Prix!*

[14:25] Gu

Okay, it's my turn to present!

[14:29] Gu

The Shadow Grand Prix uses a point system.

[14:32] Gu

*At the start of the tournament,
you'll have three points!*

[14:36] Gu

*If you can battle your way to ten points,
you'll go up a rank!*

[14:42] Gu

*You'll go from Bronze to Silver,
then Silver to Gold!*

[14:49] Gu

But...!

[14:51] Gu

*Once you rank up,
you'll go back to three points!*

[14:54] Gu

So you'll need to get up to ten points again.

[14:58] Gu

*You can only battle players
of the same rank as you.*

[15:03] Gu

And if you get down to zero points,

you'll be eliminated,

[15:07] Gu

and removed from the island!

[15:10] Gu

*And the most important
thing to keep in mind:*

[15:14] Gu

*The top seven players who make it
to Gold Rank within 24 hours*

[15:21] Gu

*will be named Legends and allowed
to enter the final tournament!*

[15:29] Gu

Seven Legends...

[15:31] Gu

So only seven of the people here can win?

[15:35] Gi

And first you'll have earn
Gold Rank within 24 hours.

[15:40] Gu

Th-That's really rough!

[15:43] Gu

That ends the explanation of the rules!

[15:46] Gu

Get excited, everyone!

[15:51] Gu

I-I'm not sure I can do it.

[15:55] Gu

You'll be just fine!

[15:57] Gu

It looks like tons of fun!

[16:03] Gu

Hey! What are you doing?

[16:06] Gi

He said the explanation was over,

[16:08] Gi

but he forgot some important stuff.

[16:11] Gi

The prizes. The prize money!

[16:13] Gi

That's why we're here!

[16:21] Gu

Prize money?

[16:22] Gu

Th-That's right.

[16:24] Gu

He didn't mention anything

about that, actually.

[16:26] Gu

What happens if we win?

[16:29] Gu

I'm very sorry.

[16:31] Gu

The prize of the tournament is...

SIGN Grand Prix Winner

[16:34] Gu

The Grand Prix Winner will be given the title
of CEO of the Genesis Company.

[16:37] Gu

Genesis Company CEO

[16:41] Gu

What the hell?

[16:43] Gu

Th-The CEO? What does that mean?

[16:46] Gu

What it says.

[16:53] Gi

If we win, we get
the Genesis Company itself.

[16:59] Gu

Correct.

[17:00] Gu

The instant you win, you're the new CEO.

[17:04] Gu

You get everything I own.

[17:11] Gu

I don't understand.

[17:13] Gu

Why would you do that?

[17:15] Gu

There's nothing in it for you.

[17:17] Gu

There is.

[17:27] Gu

There's something needed in order
to operate, manage, and grow Shadowverse.

[17:33] Gu

Love.

[17:35] Gu

Love for Shadowverse.

[17:39] [SONG] Gu

Sacred Leo

[17:49] Gu

I love Shadowverse.

[17:52] Gu

If someone loves it more than I do,
I want them to have it all.

[18:00] Gu

That's why I brought you here.

[18:05] Gu

To ascertain your love for Shadowverse.

[18:08] Gu

To find the one who Shadowverse loves.

[18:12] Gu

Best of luck, young ones.

[18:15] Gu

*You'll be the one
to make the next Shadowverse.*

[18:25] Gu

I think I heard something really big.

[18:29] Gu

Yeah... "CEO," he says?

[18:33] Gi

I can't imagine it, can you?

[18:36] Gu

Genesis Company...
It has a market cap of ten trillion dollars!

[18:41] Gu

Okay, let's sell it!

[18:43] Gu

That's more than enough money
to have a few years of fun.

[18:49] Gu

Hey, who do you think you are,
putting your elbows on my head?

[18:53] Gu

You should apologize.

[18:56] Gu

Oh, you're strong for someone so small.

[19:00] Gu

You should get smaller.

[19:02] Gu

If you don't want to end up as our target.

[19:09] Gu

Who are those two?

[19:11] Gu

The Joubert Sisters?

[19:13] Gu

Even people like them?

[19:16] Gu

I've heard they'll do anything for money.

[19:18] Gu

I don't want them coming after me.

[19:20] Gu

They're famous, I guess.

[19:24] Gu

Are they your type, Hiro?

[19:29] Gu

Are they?

[19:32] Gu

Don't write it down, Kai!

It's not true!

[19:35] Gu

But... I don't know if they're famous.

[19:39] Gu

I think I can't lose to them.

[19:42] Gu

All players will now be transported to various points throughout the island.

[19:47] Gu

Please come forward
when we call your name.

[19:50] Gu

It's time.

[19:53] Gu

Let's each become one of the seven!

[19:55] ---

Yeah!

[20:13] Gu

Am I going to run into anybody out here?

[20:18] Gu

I think there's a map in my phone.

[20:22] Gu

So this is me?

[20:24] Gu

Is there anyone nearby?

[20:31] Gu

All the players are in place!

[20:35] Gu

The game will begin soon!

[20:39] Gu

*Once the tournament begins, players
will be free to move about the island!*

[20:45] Gu

The forests! The waterfalls!

Inside the central tower!

[20:48] Gu

It's all a battlefield!

[20:51] Gu

*Of course, you can't directly or indirectly
interfere with any other player!*

[20:55] Gu

*If we catch you,
we'll ban you from the tournament!*

[20:59] Gu

*And to repeat: Any player who's not Gold rank
in 24 hours will be out immediately.*

[21:08] Gu

Why are you following me, y'know?

[21:11] Gu

Are you ready, everyone?

[21:16] Gu

I'll begin the countdown!

[21:21] Gu

Five!

[21:23] Gu

Four!

[21:24] Gu

Three!

[21:25] Gu

Two!

[21:27] Gu

One!

[21:29] Gu

Zero!

[21:30] Gu

The Shadow Grand Prix has begun!

[21:34] Gu

*Passionate souls will collide
as they aim for the top!*

[21:40] Gu

The whole world is watching!

[21:43] Gu

This is Shadowverse!

[21:48] Gu

Okay, let's do it!

[23:24] Gu

Shadowverse Card Showcase!

SIGN Shield Dragon

[23:26] Gu

Today's card is the the Shield Dragon!

[23:28] Gu

In Overflow, it can damage
an enemy's followers!

[23:32] Gu

And it's got Ward, too!

[23:34] Gu

It can attack! It can defend!

[23:36] Gu

It sure can!

[23:36] Gu

It can do both!

[23:38] Gu

The Shadow Grand Prix has begun!

SIGN Next Time

[23:41] Gu

Hiro faces a legendary chef!

[23:43] Gu

A master of Japanese, European,
and Italian cooking!

[23:47] Gu

Who?

[23:48] Gu

Next time:

A Mouthwatering Battle! Marcel Tabeoka!

SIGN Episode 14 A Mouthwatering Battle! Marcel Tabeoka!

[23:51] Gu

Battle! Shadowverse!

Revision #1

Created 2025-04-01 07:29:16 UTC by whimsee

Updated 2025-04-01 07:29:16 UTC by whimsee